

## Transkrypcja aktów zagranicznych. Uznawanie autentyczności dokumentów. Zmiana imion i nazwisk.

### Omówienie nowelizacji ustawy Prawo o aktach stanu cywilnego.

**Praktyczne informacje i dyskusja od początku szkolenia! Wymiana doświadczeń i możliwość zadawania pytań.**

**Warszawa, 17 stycznia 2017 r., 10:00 – 15:00,**  
Centrum Konferencyjne Golden Floor, Al. Jerozolimskie 123 A

Możliwość przesłania pytań na [kontakt@pccpoland.pl](mailto:kontakt@pccpoland.pl)

#### **Oceny uczestników szkolenia:**

*„Ogromna wiedza, duża umiejętność przekazania wiedzy w przystępny sposób”.*

*„Jestem pod wrażeniem wiedzy i doświadczenia prowadzącej”.*

*„Szkolenie na wysokim poziomie. Doskonale przygotowany prowadzący. Wiadomości przekazane podczas szkolenia niezwykle pomocne w dalszej pracy”.*

*„Informacje przekazane ciekawie i rzeczowo. Jestem lepiej przygotowana do pełnienia obowiązków”.*

*„Bardzo wnikliwe przedstawienie problemu”. „Możliwość zadawania pytań w trakcie prowadzenia warsztatów – bardzo ważne”.*

*„Prowadząca posiada bardzo wysoki poziom wiedzy”. „Profesjonalne szkolenie, przepyszny catering”.*

*„Fachowość, przejrzystość w prowadzeniu, duża wiedza prowadzącego”.*

#### **Wybrane zagadnienia, które zostaną omówione podczas spotkania:**

- Transkrypcja aktów wielojęzycznych.
- Przypadki wątpliwe dotyczące legalizacji dokumentów.
- Jak rozpoznać, że dokument, który przedstawia klient jest autentyczny?
- Jak odtwarzać akty, z państw, w których nie ma USC?
- Co zrobić z dokumentami wyglądającymi jak skan – bez pieczęci i podpisów.
- Jak odtwarzać akty, z państw, w których nie ma USC?
- Co zrobić gdy nie ma protokołu konsula?
- Czym różnią się dokumenty z krajów, w których nie ma USC?
- Zmiana imion i nazwisk. Rozbieżności w dokumentach, np. Jurij – Jurii.
- Znaki diakrytyczne. Sprostowanie aktów.

#### **Zagadnienia dotyczące zmiany w PASC:**

- ❖ Przyznanie pracownikom urzędu stanu cywilnego uprawnień do przenoszenia do rejestru stanu cywilnego aktów sporządzonych w papierowych księgach.
- ❖ Wydawanie odpisów aktów ponownie z aplikacji wspomagających.
- ❖ Unieważnianie błędnie wygenerowanych aktów przez kierownika USC.
- ❖ Zniesienie terminu migracji aktów zarejestrowanych w okresie przejściowym marzec-sierpień 2015.
- ❖ Masowa migracja aktów z aplikacji wspomagających.

**W programie m.in.:**

- ✓ Jak poprawnie przeprowadzić transkrypcje aktów zagranicznych? Szczegółowe omówienie odtwarzania oraz umiejscowienia aktów, a także wzmianek w Źródle.
- ✓ Transkrypcja aktów wielojęzycznych. Co zrobić w przypadku różnych danych spowodowanych pomyłką tłumacza?
- ✓ Arabski akt urodzenia wielokrotnie tłumaczony – przypadek ślubu Polki z Algierczykiem, co zrobić w przypadku dostarczenia przez parę wielokrotnie tłumaczonego aktu urodzenia – z angielskiego na polski, pomimo że językiem urzędowym w państwie, z którego pochodzi małżonek jest arabski.
- ✓ Art. 99 ustawy – konkretne przykłady.
- ✓ Państwa członkowskie Unii po 2009 roku; jakie dokumenty powinniśmy uznawać a jakich nie? Np. w przypadku Irlandii jest tylko wydruk z komputera, nie ma ani pieczętki ani podpisów – czy to uznać?
- ✓ Wielojęzyczne akty niezgodne z konwencją – czy należy je tłumaczyć? Jak traktować niemieckie akty zawierające dopiski?
- ✓ Jak wygląda i co zawiera dokument, który można uznać? Kiedy można przyjąć dokument przyniesiony przez klienta?
- ✓ Jakie dokumenty powinien złożyć pełnomocnik reprezentujący klienta? Jakich dokumentów wymagać? Jakie opłaty skarbowe pobrać i czy w ogóle je pobierać? (przypadek, w którym posiadamy pismo od prawnika klienta – czy żądamy zapłaty?).
- ✓ Jak rozpoznać, że dokument, który przedstawia klient jest autentyczny?
- ✓ Które dokumenty wydawane za granicą są uznawane w Polsce?
- ✓ Jak odtwarzać akty, z państw, w których nie ma USC?
- ✓ Jak wpisywać akty do księgi? Czy przez rejestrację czy przez odtworzenie? Co zrobić gdy nie ma protokołu konsula?
- ✓ Legalizacja dokumentów – omówienie i przykłady. Kiedy żądać potwierdzenia autentyczności?
- ✓ W których państwach dokumenty nie są wydawane przez USC? Jak np. w przypadku Szwecji – Urząd Skarbowy – czym się różnią takie dokumenty, co zawierają? Jaką mają formę?
- ✓ Omówienie dokumentów z Wielkiej Brytanii, Szkocji; wydruki podłużne.
- ✓ Co zrobić z dokumentami wyglądającymi jak skan – bez pieczęci i podpisów.
- ✓ Jak rozróżnić oryginał dokumentu od ksera, gdy pieczętka i podpis wyglądają jak kserokopia.
- ✓ Które dokumenty są ważne? Szczególnie w przypadku państw ze wschodu np. Pakistan, Afganistan, Iran, Filipiny, Hindusi, w przypadku gdy np. przedkładają zaświadczenia plemienne – co z tym zrobić?
- ✓ Jeśli Polak rodzi się w krajach wschodnich, przedkłada dokument urodzenia, jak to uznać do aktu urodzenia? A jak to przełożyć, uznać do zawarcia związku małżeńskiego?
- ✓ Czy zagraniczne dokumenty wydawane są także przez kościół, bądź przez inny urząd?
- ✓ Zmiana imion i nazwisk : Osoby z Ukrainy mają inaczej wpisane w paszportach a inaczej w dokumentach urzędowych, które przynoszą; co wpisywać, np. tłumaczenie Jurij – Jurii.
- ✓ Co w przypadku kiedy tłumacz przysięgły przetłumaczył imię i nazwisko inaczej niż jest w karcie pobytu lub innym dokumencie?
- ✓ Stosowanie pisowni przy transkrypcji imion i nazwisk. Jak robić w przypadku nazwisk polskich, a jak w przypadku zagranicznych?
- ✓ Podstawa prawna i wpisywanie nazw miejscowości zagranicznych zgodnie z pisownią ustaloną przez Komisję Standaryzacji Nazw Geograficznych.
- ✓ Pomyłka zagranicznego urzędu. Czy transkrypcję aktu urodzenia można sprostować na podstawie aktu małżeństwa i oświadczeń rodziców?
- ✓ Prostowanie aktów, które nie podlegają przeniesieniu art. 128.
- ✓ Zasady stosowania znaków diakrytycznych.
- ✓ Niepełny akt w przypadku wpisywania nazwisk rodowych – wstawiać „kreskę”? jaka jest podstawa prawna?
- ✓ Sprostowanie aktu stanu cywilnego z urzędu lub na wniosek
- ✓ Sprostowanie dotyczy nazwiska, które osoba nosi (nabyła w wyniku zawarcia małżeństwa) na potrzeby postępowania spadkowego. Po otrzymaniu zawiadomienia osoba/by nie zgadza się na sprostowanie swojego aktu urodzenia/małżeństwa wysyła pisemny sprzeciw. Czy nasze powiadomienie ma tylko charakter informacyjny tzn.

informujemy i prostujemy czy sprzeciw (bo nie życzy sobie prostowania co spowoduje zmianę nazwiska ) może wpłynąć na wydanie DECYZJI odmownej - jakie uzasadnienie w decyzji ODMOWNEJ ?

- ✓ Wpisywanie oświadczenia o nazwisku dziecka – omówienie, przykłady.
- ✓ Prostowanie 8 aktów w przypadku kiedy nie zgadza się nazwisko. Przykład: raz ojciec wpisywał nazwisko z „ó” raz z „u”, później urzędnicy wpisywali raz „ó” raz „u”, Pani nie chce zapłacić za sprostowanie, twierdzi że to wina urzędników. Jak to rozwiązać?

**Prowadzący: Praktyk, zastępca kierownika w Urzędzie Stanu Cywilnego.** Magister prawa, absolwentka Krajowej Szkoły Administracji Publicznej. Przez 10 lat mianowany urzędnik służby cywilnej, obecnie urzędnik samorządowy, Lokalny Administrator Systemu (LAS) i Lokalny Administrator Ról (LAR) w Źródle.

## Formularz zgłoszeniowy – USC/s

Warszawa, 17 stycznia 2017 r.,  
Centrum Konferencyjne Golden Floor, Al. Jerozolimskie 123 A, godz. 10.00 - 15.00  
Koszt udziału 479 zł netto

## PROMOCJA przy zgłoszeniu:

Do 03.01.2017 r.,	Od 04.01.2017 r. do 10.01.2017 r.,
399 zł netto - oszczędzasz 80 zł	429 zł netto - oszczędzasz 50 zł

Wydrukowane i wypełnione DRUKOWANYMI LITERAMI zgłoszenie prosimy przesłać na  
**nr faksu: (22) 464 – 81 – 19**  
**lub adres email: kontakt@pccpoland.pl**

## Dane do faktury:

Nazwa firmy		
Dokładny adres:		
NIP	Tel:	E-mail:

## Dane uczestników:

1. Imię i nazwisko:		
Stanowisko:		
Tel.:	E-mail:	
2. Imię i nazwisko:		
Stanowisko:		
Tel.:	E-mail:	

## Uwagi:.....

Proszę uzupełnić: Oświadczam, że należność w wysokości \_\_\_\_\_ PLN netto. zostanie wpłacona do dnia **terminu seminarium** r. na rachunek Private Corporate Consulting Sp. z o.o. w Bank Millennium SA nr konta: 70 1160 2202 0000 0001 6145 5656, tytuł płatności: „**WARUSC**”, oraz **nazwisko/a uczestnika/ów**.

Proszę o wystawienie faktury VAT. W przypadku konieczności wystawienia faktury VAT proszę podpisać niniejsze oświadczenie: Upoważniam firmę Private Corporate Consulting Sp. z o.o. do wystawienia faktury VAT. Równocześnie oświadczamy, że zapoznaliśmy się z warunkami uczestnictwa oraz zobowiązujemy się do zapłaty całości kwoty.

Oświadczam, iż środki wydatkowane na ww. szkolenie pochodzą w co najmniej 70 % ze środków publicznych w rozumieniu ustawy o finansach publicznych. Niniejsze oświadczenie ma na celu możliwość zastosowania stawki zwolnionej VAT zgodnie z art. 43 ust.1 pkt 29c ustawy o podatku od towarów i usług z dnia 11 marca 2004r. z późn. zmianami.

.....  
Kierownik Jednostki Organizacyjnej

Oświadczam, iż wyrażam zgodę na prowadzenie wobec gminy/jednostki..... przez Private Corporate Consulting Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, ul. Górnośląska 9/11 m. 61, 00-443 Warszawa (KRS: 0000350772) marketingu bezpośredniego - zgodnie z treścią art. 172 ustawy z 16 lipca 2004 r., Prawo telekomunikacyjne (Dz.U.2014.243 -j.t.).

.....  
Kierownik jednostki Organizacyjnej

## Warunki uczestnictwa:

- Opłata za seminarium obejmuje dokumentację, posiłki i napoje. Cena nie zawiera kosztów noclegu.
- W przypadku odwołania zgłoszenia w terminie krótszym niż 14 dni przed rozpoczęciem warsztatów wpłata na poczet uczestnictwa nie podlega zwrotowi. Nieodwołanie uczestnictwa i niewzięcie udziału w konferencji spowoduje obciążenie pełnymi kosztami uczestnictwa. Odwołanie zgłoszenia wymaga formy pisemnej i zostanie potwierdzone przez organizatora.
- W każdym momencie można wyznaczyć zastępstwo, prosimy wówczas o niezwłoczne powiadomienie organizatora.
- Organizator zastrzega sobie prawo do odwołania seminarium i zmian w programie z przyczyn niezależnych od organizatora.
- Organizator zastrzega możliwość zmiany miejsca odbywania się seminarium. W przypadku odwołania seminarium zwracamy koszty uczestnictwa lub proponujemy udział w innej konferencji lub seminarium.
- Rezygnacja z udziału na 14 dni przed rozpoczęciem seminarium powoduje powstanie zobowiązania pokrycia pełnych kosztów udziału na podstawie faktury Organizatora